

No. 55824*

**Romania
and
Luxembourg**

Security Agreement between the Government of Romania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on mutual protection of classified information. Bucharest, 24 May 2017

Entry into force: *1 August 2018, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, French and Romanian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Romania, 13 June 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Roumanie
et
Luxembourg**

Accord de sécurité entre le Gouvernement de Roumanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg sur la protection réciproque des informations classifiées. Bucarest, 24 mai 2017

Entrée en vigueur : *1^{er} août 2018, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, français et roumain*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Roumanie, 13 juin 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

SECURITY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

ON MUTUAL PROTECTION

OF CLASSIFIED INFORMATION

The Government of Romania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, hereafter referred to jointly as the “Contracting Parties” or individually the “Contracting Party”,

In order to safeguard the Classified Information (as defined below) exchanged directly or through other state bodies or legal public and private entities which deal with Classified Information of the other Contracting Party and within the framework of activities which fall under the responsibility of the Competent Security Authorities of the Contracting Parties,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1
APPLICABILITY

1. This Security Agreement (hereafter referred to as the “Agreement”) shall form the basis of any activity, involving, in compliance with national laws and regulations, the exchange of Classified Information between the Contracting Parties through Competent Security Authorities or through other state bodies or legal public and private entities, concerning the following cases:
 - a. co-operation between the Contracting Parties concerning the national defense and any other issue related to national security;
 - b. co-operation, joint ventures, contracts or any other relation between state bodies or other public or private entities of the Contracting Parties in the field of national defense and any other issue related to national security;
 - c. sales of equipment, products and know-how.
2. This Agreement shall not affect the commitments of both Contracting Parties which stem from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other states.

ARTICLE 2 DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

- a. **Classified Information** means:
any information, document or material, regardless of its physical form to which a particular Security Classification has been assigned in compliance with national laws and regulations and which shall be protected accordingly;
- b. **Classified Document** means:
any sort of record containing Classified Information regardless of its form or physical characteristic, including, without limitation, written or printed matters, data processing cards and tapes, maps, charts, photographs, paintings, drawings, engravings, sketches, working notes and papers, carbon copies and ink ribbons, or reproductions produced by any means or processes, and sound, voice, magnetic or electronic or optical or video recordings in any form, and portable Automated data Processing equipment with resident computer storage media, and removable computer storage media.
- c. **Classified Material** means:
any object or item of machinery, prototype, equipment, weapon etc., mechanically or hand made manufactured or in process of manufacture, to which a security classification has been assigned.
- d. **Security Classification** means:
the assignment of a class or level of classification in accordance with the legislation of the Contracting Parties.
- e. **Classified Contract** means:
an agreement between two or more contractors establishing and defining their rights and obligations and containing or implying Classified Information.
- f. **Contractor or Sub-Contractor** means:
an individual or legal entity possessing the legal capability to conclude Classified Contracts.

- g. **Breach of Security** means:
an act or omission contrary to national laws and regulations, that results in an actual or possible compromise of Classified Information.
- h. **Compromise of Classified Information** means:
a situation when – due to a breach of security or adverse activity (such as espionage, act of terrorism or theft) – Classified Information has lost its confidentiality, integrity or availability, or when supporting services and resources have lost their integrity or availability. This includes loss, partial or total disclosure, unauthorized modification and destruction or denial of service;
- i. **Security Aspects Letter** means:
a document issued by the appropriate authority as a part of any Classified Contract or sub-contract, identifying the security requirements or those elements of the contract requiring security protection;
- j. **Security Classification Check-List** means:
a listing of Classified Information, materials and activities related to a Classified Contract and their Security Classifications, included in the Security Aspects Letter;
- k. **Personnel Security Clearance** means:
a document certifying that, in performing his/her duties, the holder may have access to Classified Information of a certain Security Classification, in compliance with the need-to-know principle;
- l. **Facility Security Clearance** means:
a document certifying that a legal body is authorized to carry out industrial activities requiring access to Classified Information;
- m. **Need to Know** means:
a principle by which access to Classified Information may be granted individually, only to those persons who, in performing their duties, need to work with or have access to such information;

- n. **Competent Security Authority** means:
an institution empowered with authority at national level which, in compliance with the national laws and regulations of the Contracting Parties, ensures the unitary implementation of the protective measures for Classified Information as listed in Article 6 of this Agreement;
- o. **Third Party** means:
any individual, institution, national or international organization, private or public entity which is not part to this Agreement;
- p. **Originating Contracting Party** means:
the Contracting Party or any legal entity of the Contracting Party which has created Classified Information in accordance with national laws and regulations;
- q. **Receiving Contracting Party** means:
the Contracting Party or any legal entity of the Contracting Party which receives Classified Information of the Originating Party in accordance with national laws and regulations.

ARTICLE 3 PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. In accordance with their national laws and regulations, the Contracting Parties shall take appropriate measures to protect Classified Information which is transmitted, received, produced or developed as a result of any agreement or relation between the public or private entities of their respective States. The Contracting Parties shall afford to all the exchanged, received, produced or developed Classified Information the same degree of security protection as they provide for the national Classified Information according to the equivalence of Security Classifications as stated in Article 4 of this Agreement.

2. The Receiving Contracting Party and the public or private entities of the Contracting Parties shall neither use a lower Security Classification for the Received Classified Information nor declassify this information without the prior written consent of the Competent Security Authority of the Originating Contracting Party. The Competent Security Authority of the Originating Contracting Party shall inform the Competent Security Authority of the Receiving Contracting Party of any changes in the Security Classification of the exchanged information.
3. Reproduction or modification, by any means, of the received Classified Documents shall be made only with the written consent of the Originating Contracting Party. All the reproductions of the Classified Documents shall be marked with the same Security Classification as the original copy and shall be protected in the same way as the original information. The number of copies shall limit to that number necessary for official purposes.
4. Classified Information and materials shall be destroyed only with the written consent or at the request of the Originating Contracting Party, in accordance with the national laws and regulations of the Receiving Contracting Party, in such a manner that any reconstruction of Classified Information in whole or in part be impossible. Should the Originating Contracting Party not agree on the destruction of some Classified Information, the classified material or document shall be returned to it.
5. The Receiving Contracting Party shall inform the Originating Contracting Party of the destruction of Classified Information. The STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ TRÈS SECRET LUX documents or materials shall not be destroyed but returned to the Originating Contracting Party. In case of an imminent danger, this information shall be destroyed without prior authorization. The Competent Security Authority of the Originating Contracting Party shall immediately be notified about this.
6. Access to locations and facilities where activities involving Classified Information are performed or where Classified Information is stored, shall be allowed only to those individuals having an appropriate Personnel Security Clearance, with the observance of the Need-to-Know principle.

7. Access to Classified Information is allowed, with the observance of the Need-to-Know principle, only to those individuals having a Personnel Security Clearance valid for the Security Classification of the information for which the access is required.
8. The Receiving Contracting Party shall not release the received Classified Information to a Third Party without the prior written authorization of the Competent Security Authority of the Originating Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that Classified Information received from the other Contracting Party is used for the purpose for which such information has been released.
9. Each Contracting Party shall supervise the observance of security laws, regulations and practices at the public and/or private entities that hold, develop, produce and/or use Classified Information of the other Contracting Party, by means of inter alia review visits.
10. Before a representative of a Contracting Party provides Classified Information to a representative of the other Contracting Party, the Receiving Contracting Party shall notify the Originating Contracting Party that the former representative holds a Personnel Security Clearance of the highest Security Classification for the information to which he/she is to have access, and that the Classified Information is protected in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 4 SECURITY CLASSIFICATIONS

The Contracting Parties have determined that the equivalence of the national Security Classifications is as follows:

Romania	Grand Duchy of Luxembourg
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	TRÈS SECRET LUX
STRICT SECRET	SECRET LUX
SECRET	CONFIDENTIEL LUX
SECRET DE SERVICIU	RESTREINT LUX

**ARTICLE 5
PERSONNEL SECURITY CLEARANCE**

1. Each Contracting Party shall guarantee that any individual, who, due to his/her employment or functions needs access to Classified Information, shall hold a Personnel Security Clearance valid and corresponding to the appropriate Security Classification, and issued in accordance with the national laws and regulations.
2. On request, the Competent Security Authorities of the Contracting Parties, taking into account the national laws and regulations, shall assist each other in the vetting procedures. To this end specific arrangements may be agreed between the Competent Security Authorities of the Contracting Parties.
3. The Contracting Parties shall mutually recognize the Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances issued in accordance with the national laws and regulations.
4. The Competent Security Authorities shall inform each other of any changes of the Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances, in particular of the cases of their revoke.

**ARTICLE 6
COMPETENT SECURITY AUTHORITIES**

1. The Competent Security Authorities responsible, at national level, for the implementation and the control of the measures undertaken in the implementation of this Agreement are:

In Romania	In the Grand Duchy of Luxembourg
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat	Service de Renseignement de l'Etat Autorité nationale de Sécurité

2. In order to keep the same security standards each Competent Security Authority shall provide, upon request, to the other Competent Security Authority information about its security organization and procedures. To this end, the Competent Security Authorities may also agree on mutual visits in both countries by certified officials.

ARTICLE 7
VISITS RELATED TO CLASSIFIED CONTRACTS

1. Visits related to Classified Contracts and involving access to Classified Information are subject to prior written approval given by the Competent Security Authority of the host Contracting Party.
2. The Competent Security Authority of the host Contracting Party shall receive a request for visit at least ten days in advance.
3. In urgent cases, the Competent Security Authorities may agree that the request for visit can be transmitted on a shorter period.
4. The request for visit shall include:
 - a. visitor's name and surname, place and date of birth, citizenship, passport or identification document number;
 - b. name of the legal entity represented by the visitor and position of the visitor in the legal entity;
 - c. name, address and contact information of the legal entity to be visited;
 - d. confirmation of the visitor's Personnel Security Clearance, its validity and level;
 - e. object and purpose of the visit;
 - f. expected date and duration of the requested visit. In case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated;
 - g. the date, signature and the official seal of the Competent Security Authority.
5. Once the visit has been approved, the Competent Security Authority of the host Contracting Party shall provide a copy of the request for visit to the security officers of the legal entity to be visited.

6. The validity of visit approval shall not exceed one year.
7. The Competent Authorities of the Contracting Parties may draw up lists of individuals authorised to make recurring visits. The lists are valid for an initial period of twelve months. The terms of the respective visits shall be directly arranged with the appropriate points of contact in the legal entity to be visited by these individuals, in accordance with the terms and conditions agreed upon.
8. Each Contracting Party shall guarantee the protection of personal data of the visitors according to the national legislation in the field.

ARTICLE 8 INDUSTRIAL SECURITY

1. In the event that either Contracting Party, public or private entities of the Contracting Parties intend to award a Classified Contract to be performed within the territory of the state of the other Contracting Party, then the Contracting Party of the country in which the performance is taking place, will assume responsibility for the protection of Classified Information related to the contract in accordance with its own national laws and regulations.
2. Prior to releasing to Contractors / Subcontractors or to prospective Contractors / Subcontractors any Classified Information received from the other Contracting Party, the Receiving Contracting Party through the Competent Security Authority, shall:
 - a. grant Facility Security Clearances for the appropriate Security Classification to the Contractors/Subcontractors or to prospective Contractors/Subcontractors, on condition they have met the requirements for its issue;
 - b. grant Personnel Security Clearances for the appropriate Security Classification to all personnel whose duties require access to Classified Information on condition they have met the requirements for its issue.

3. The Contracting Parties shall ensure that every Classified Contract includes an appropriate Security Aspects Letter which contains a Security Classification Check-List.
4. The procedures related to Classified Contracts may be developed and agreed between the Competent Security Authorities of the Contracting Parties.
5. The Contracting Parties shall ensure protection of copyrights, industrial property rights – patents included – and any other rights connected with the Classified Information exchanged between their States, according to the national laws and regulations.

ARTICLE 9
TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information shall be transmitted by diplomatic / military courier or other means approved by the Competent Security Authorities. The Receiving Contracting Party shall confirm the receipt of Classified Information.
2. If a large consignment containing Classified Information is to be transmitted, the Competent Security Authorities shall mutually agree on and approve the means of transportation, the route and security measures for each such case.
3. The electromagnetic transmission of Classified Information shall be carried out only in encrypted form by cryptographic devices and through communication and information systems certified and agreed upon by the Competent Security Authorities.

**ARTICLE 10
BREACHES OF SECURITY AND COMPROMISE OF CLASSIFIED
INFORMATION**

1. In case of a Breach of Security, the Competent Security Authority of the Receiving Contracting Party where the Breach of Security occurred shall promptly inform the Competent Security Authority of the Originating Contracting Party in written form, ensure proper security investigation of such event and take the necessary measures to limit the consequences, in accordance with national laws and regulations. If required, the Competent Security Authorities shall cooperate in the investigation.
2. In case the compromise occurs in a third country the Competent Security Authority of the dispatching Contracting Party shall take action as of paragraph 1.
3. After the completion of the investigation, the Competent Security Authority responsible according to paragraph 1 and 2 shall immediately inform in writing the Competent Security Authority of the other Contracting Party on the findings and conclusions of the investigation.

**ARTICLE 11
MUTUAL ASSISTANCE**

1. Each Contracting Party shall assist personnel of the other Contracting Party in the implementation and interpretation of the provisions of this Agreement.
2. Should the need arise the Competent Security Authorities of the Contracting Parties will consult each other on specific technical aspects concerning the implementation of this Agreement and can mutually approve the conclusion of supplementary security arrangements to this Agreement.

**ARTICLE 12
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by consultation between the Competent Security Authorities of the Contracting Parties or, should an acceptable settlement be impossible to reach, between the designated representatives of the Contracting Parties.

**ARTICLE 13
COSTS**

Each Contracting Party shall bear the eventual costs related to the implementation of this Agreement in accordance with its national laws and regulations. Under no circumstances such costs incurred by one Contracting Party shall be imposed to the other Contracting Party.

**ARTICLE 14
FINAL PROVISIONS**

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and it is subject to approval in accordance with national laws and regulations.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last of the notifications between the Contracting Parties that the necessary requirements for this Agreement to enter into force have been met.
3. Each Contracting Party has the right to terminate this Agreement at any time. In such case the validity of the Agreement will expire after 6 (six) months following the day on which the notification of termination notice was served to the other Contracting Party.

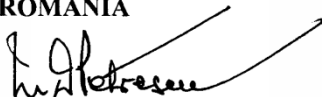
Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

4. This Agreement may be amended on the basis of the mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 2 of this Article.
5. Each Contracting Party shall promptly notify the other Contracting Party of any changes to its national laws and regulations that would affect the protection of Classified Information under this Agreement. In such case, the Contracting Parties shall consult to consider possible changes to this Agreement. In the meantime, Classified Information shall continue to be protected as described herein, unless requested otherwise in writing by the Originating Contracting Party.
6. After the entry into force of this Agreement, the Contracting Party in whose territory the Agreement is concluded shall take immediate measures to have the Agreement registered by the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the UN Charter. The other Party shall be notified of the registration and of the registration number in the UN Treaty Series as soon as the UN Secretariat has issued this.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Signed in Bucharest, on 24th May 2017, in two original copies each one in Romanian, French and English languages, all texts having equal validity. In case of divergence, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**



**MARIUS PETRESCU, PhD
SECRETARY OF STATE
DIRECTOR GENERAL OF THE
NATIONAL REGISTRY OFFICE
FOR CLASSIFIED INFORMATION**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE GRAND DUCHY OF
LUXEMBOURG**



**HIS EXCELLENCY
MR. CHRISTIAN BIEVER
AMBASSADOR OF THE GRAND
DUCHY OF
LUXEMBOURG IN ROMANIA**

ACCORD DE SÉCURITÉ

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE ROUMANIE

ET

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

SUR LA PROTECTION RECIPROQUE

DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

Le Gouvernement de Roumanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, dénommés ci-après collectivement les « parties contractantes » ou individuellement la « partie contractante »,

afin de protéger les informations classifiées (telles que définies plus bas) échangées directement ou au travers d'autres organes d'État ou organismes publics ou privés qui traitent des informations classifiées de l'autre partie contractante et dans le cadre d'activités relevant de la responsabilité des autorités de sécurité compétentes des parties contractantes,

conviennent ce qui suit :

ARTICLE 1 CHAMP D'APPLICATION

1. Le présent accord de sécurité (dénommé ci-après l'« accord ») constitue le fondement de toute activité impliquant, conformément aux lois et réglementations nationales, l'échange d'informations classifiées entre les parties contractantes au travers des autorités de sécurité compétentes ou d'autres organes d'État ou organismes publics ou privés dans les matières suivantes :
 - a. coopération entre les parties contractantes en matière de défense nationale et en relation avec toute autre question liée à la sécurité nationale ;
 - b. coopération, coentreprises, contrats ou toute autre relation entre les organes d'État ou autres organismes publics ou privés des parties contractantes dans le domaine de la défense nationale et en relation avec toute autre question liée à la sécurité nationale ;
 - c. vente d'équipement, de produits et de savoir-faire.

2. Le présent accord n'affecte pas les engagements des deux parties contractantes qui découlent d'autres accords internationaux et ne doit pas être utilisé à l'encontre des intérêts, de la sécurité et de l'intégrité territoriale d'autres États.

ARTICLE 2 DÉFINITIONS

Aux fins du présent accord :

- a. **Information classifiée** désigne toute information, tout document ou tout matériel, quelle que soit sa forme physique, auquel a été attribué par classification de sécurité un niveau de sécurité particulier en vertu des lois et réglementations nationales et qui doit être protégé en conséquence ;
- b. **Document classifié** désigne tout type de dossier contenant des informations classifiées quelle que soit sa forme ou ses caractéristiques physiques, y compris, sans s'y limiter, les supports écrits ou imprimés, les cartes et bandes de traitement de données, les cartes, les tableaux, les photographies, les peintures, les dessins, les gravures, les esquisses, les notes et documents de travail, les carbones et les rubans d'encre ou les reproductions produites par un quelconque moyen ou processus, ainsi que les enregistrements sonores ou vocaux magnétiques, électroniques, optiques ou vidéo quelle qu'en soit la forme, de même que les équipements de traitement automatisé de données portables contenant des supports de stockage informatique fixes et les supports de stockage informatique amovibles ;
- c. **Matériel classifié** désigne tout objet ou toute pièce de machine ou de mécanisme, tout prototype ou équipement, toute arme, etc. fabriqué mécaniquement ou artisanalement ou en cours de fabrication auquel a été attribué par classification de sécurité un niveau de sécurité ;
- d. **Classification de sécurité** désigne l'attribution d'un degré ou d'un niveau de sécurité conformément à la législation des parties contractantes ;
- e. **Contrat classifié** désigne un accord entre deux ou plusieurs contractants établissant et définissant leurs droits et obligations et contenant ou impliquant des informations classifiées ;

- f. **Contractant ou sous-contractant désigne**
toute personne physique ou morale dotée de la capacité juridique de conclure des contrats classifiés ;
- g. **Atteinte à la sécurité désigne**
tout acte ou toute omission contraire aux lois et réglementations nationales susceptible de compromettre effectivement ou potentiellement des informations classifiées ;
- h. **Mise en péril d'informations classifiées désigne**
une situation qui survient lorsque, en raison d'une atteinte à la sécurité ou d'une activité hostile (telle que l'espionnage, un acte de terrorisme ou le vol), les informations classifiées ont perdu leur confidentialité, leur intégrité ou leur disponibilité ou lorsque des services et ressources auxiliaires ont perdu leur intégrité ou leur disponibilité, y compris les cas de perte, de divulgation partielle ou totale, de modification et de destruction non autorisées ou de refus de service ;
- i. **Fiche de conditions de sécurité particulières désigne**
un document établi par l'autorité compétente dans le cadre d'un contrat ou d'un sous-contrat classifié qui identifie les exigences en matière de sécurité ou les éléments du contrat nécessitant une protection ;
- j. **Liste de contrôle de niveau de sécurité désigne**
une liste d'activités, de ressources matérielles et d'informations classifiées liées à un contrat classifié et leurs niveaux de sécurité respectifs, qui est comprise dans la fiche de conditions de sécurité particulières ;
- k. **Habilitation de sécurité individuelle désigne**
un document certifiant que son titulaire, dans le cadre de l'accomplissement de ses obligations, peut accéder aux informations classifiées d'un niveau de sécurité déterminé conformément au principe du besoin d'en connaître ;
- l. **Habilitation de sécurité d'établissement désigne**
un document certifiant qu'une entité juridique est autorisée à exercer des activités industrielles qui exigent un accès à des informations classifiées ;

m. **Besoin d'en connaître** désigne

un principe selon lequel un accès à des informations classifiées peut être accordé individuellement aux seules personnes qui, dans l'accomplissement de leurs obligations, doivent traiter ou consulter de telles informations ;

n. **Autorité de sécurité compétente** désigne

une institution habilitée à exercer une autorité à l'échelle nationale qui, conformément aux lois et réglementations des parties contractantes, garantit l'application unitaire des mesures de protection des informations classifiées répertoriées dans l'article 6 du présent accord ;

o. **Tierce partie** désigne

toute personne, institution, organisation nationale ou internationale, toute entité publique ou privée qui n'est pas partie au présent accord ;

p. **Partie contractante d'origine** désigne

la partie contractante ou une entité juridique de la partie contractante qui a produit les informations classifiées conformément aux lois et réglementations nationales ;

q. **Partie contractante de destination** désigne

la partie contractante ou toute entité juridique de la partie contractante qui reçoit les informations classifiées de la partie d'origine conformément aux lois et réglementations nationales.

ARTICLE 3 PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES

1. Conformément à leurs lois et réglementations nationales, les parties contractantes prennent toutes les mesures appropriées pour garantir la protection des informations classifiées transmises, reçues, produites ou élaborées dans le cadre de toute convention ou relation entre les organismes publics ou privés des États respectifs. Les parties contractantes accordent à toutes les informations classifiées échangées, reçues, produites ou élaborées le même degré de protection qu'elles assurent aux informations classifiées nationales conformément à la grille d'équivalence des niveaux de sécurité reprise à l'article 4 du présent accord.

2. La partie contractante de destination et les entités publiques ou privées des parties contractantes s'engagent à ne jamais attribuer un niveau de sécurité moindre aux informations classifiées reçues et à ne jamais faire perdre à ces informations leur caractère confidentiel sans le consentement écrit préalable de l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante d'origine. L'autorité de sécurité compétente de la partie contractante d'origine informe l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante de destination de toute modification intervenant dans la classification de sécurité des informations échangées.
3. La reproduction ou la modification par un quelconque moyen des documents classifiés reçus requiert dans tous les cas le consentement écrit de la partie contractante d'origine. Toutes les reproductions des documents classifiés doivent recevoir le même niveau de sécurité que les exemplaires originaux et doivent être protégées de la même façon que les informations d'origine. Le nombre de copies est limité au nombre nécessaire pour un usage officiel.
4. Les informations classifiées et le matériel classifié sont détruits exclusivement avec le consentement écrit ou à la demande de la partie contractante d'origine conformément aux lois et réglementations nationales de la partie contractante de destination d'une façon qui rende toute reconstruction des informations classifiées impossible en tout ou en partie. Si la partie contractante d'origine devait ne pas donner son accord à la destruction de certaines informations classifiées, le matériel classifié ou les documents classifiés doivent lui être restitués.
5. La partie contractante de destination informe la partie contractante d'origine de la destruction des informations classifiées. Les documents ou le matériel STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ / TRÈS SECRET LUX ne sont pas détruits, mais renvoyés à la partie contractante d'origine. En cas de danger imminent, ces informations sont détruites sans autorisation préalable. L'autorité de sécurité compétente de la partie contractante d'origine en est avertie sans délai.
6. L'accès aux lieux et installations où sont exercées des activités impliquant des informations classifiées ou où sont conservées des informations classifiées est restreint aux seules personnes possédant une habilitation de sécurité individuelle appropriée suivant le principe de la du besoin d'en connaître.

7. L'accès aux informations classifiées n'est autorisé, compte tenu du respect du principe du besoin d'en connaître, qu'aux seules personnes possédant une habilitation de sécurité individuelle valide pour le niveau de sécurité des informations auxquelles l'accès est requis.
8. La partie contractante de destination ne divulgue pas les informations classifiées reçues à un tiers sans l'autorisation écrite préalable de l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante d'origine. Chaque partie contractante veille à ce que les informations classifiées reçues de l'autre partie contractante soient utilisées aux fins auxquelles ces informations ont été transmises.
9. Chaque partie contractante s'assure, notamment par des visites d'inspection, que les lois, réglementations et pratiques de sécurité sont respectées chez les organismes publics et privés qui détiennent, élaborent, produisent ou utilisent les informations classifiées de l'autre partie contractante.
10. Avant qu'un représentant d'une partie contractante fournisse des informations classifiées à un représentant de l'autre partie contractante, la partie contractante de destination informe la partie contractante d'origine que le représentant de la première possède une habilitation de sécurité individuelle correspondant au plus haut niveau de sécurité des informations auxquelles il doit avoir accès et que les informations classifiées sont protégées conformément aux dispositions du présent accord.

ARTICLE 4 NIVEAUX DE SÉCURITÉ

Les parties contractantes ont déterminé l'équivalence des niveaux de sécurité nationaux comme suit :

Roumanie	Grand-Duché de Luxembourg
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TRÈS SECRET LUX
STRICT SECRET	SECRET LUX
SECRET	CONFIDENTIEL LUX
SECRET DE SERVICIU	RESTREINT LUX

ARTICLE 5 HABILITATION DE SÉCURITÉ INDIVIDUELLE

1. Chaque partie contractante garantit que toute personne qui, dans le cadre des activités pour lesquelles il est engagé ou de sa fonction, doit accéder à des informations classifiées possède une habilitation de sécurité individuelle valable et correspondant au niveau de sécurité et délivrée conformément aux lois et réglementations nationales.
2. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des parties contractantes, chacune tenant compte des lois et réglementations nationales, s'assistent mutuellement dans les procédures d'enquête. Des conventions spécifiques peuvent être conclues à cette fin entre les autorités de sécurité compétentes des parties contractantes.
3. Les parties contractantes reconnaissent mutuellement les habilitations de sécurité individuelles et les habilitations de sécurité d'établissement délivrées conformément aux lois et réglementations nationales.
4. Les autorités de sécurité compétentes s'informent mutuellement de toute modification des habilitations de sécurité individuelle et d'établissement, en particulier de tout retrait.

ARTICLE 6 AUTORITÉS DE SÉCURITÉ COMPÉTENTES

1. Les autorités de sécurité compétentes responsables à l'échelon national de la mise en œuvre et de la vérification des mesures prises dans la mise en œuvre du présent accord sont :

En Roumanie	Au Grand-Duché de Luxembourg
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat	Service de Renseignement de l'État Autorité nationale de Sécurité

2. Afin de conserver les mêmes normes de sécurité, chaque autorité de sécurité compétente fournit à l'autre autorité de sécurité compétente, sur demande, des informations sur son organisation et ses procédures en matière de sécurité. Les autorités de sécurité compétentes peuvent également convenir à cette fin des visites réciproques dans chacun de leur pays par des agents habilités.

ARTICLE 7

VISITES LIÉES AUX CONTRATS CLASSIFIÉS

1. Les visites liées aux contrats classifiés impliquant l'accès à des informations classifiées sont soumises à l'autorisation écrite préalable de l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante hôte.
2. L'autorité de sécurité compétente de la partie contractante hôte reçoit la demande de visite au moins dix jours à l'avance.
3. En cas d'urgence, l'autorité de sécurité compétente peut convenir que la demande de visite soit transmise dans un délai plus court.
4. Toute demande de visite contient les renseignements suivants :
 - a. nom et prénom, date et lieu de naissance, nationalité, numéro du passeport ou du document d'identité du visiteur ;
 - b. nom de l'entité juridique que représente le visiteur et fonction du visiteur au sein de l'entité juridique ;
 - c. nom, adresse et coordonnées de l'entité juridique à visiter ;
 - d. confirmation de l'habilitation de sécurité individuelle du visiteur et validité et niveau de cette dernière ;
 - e. objet et but de la visite ;
 - f. date et durée prévues de la visite requise. Dans le cas de visites récurrentes, il convient d'indiquer la période totale couverte par les visites ;
 - g. date, signature et sceau officiel de l'autorité de sécurité compétente.
5. Une fois la visite autorisée, l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante hôte fournit un exemplaire de la demande de visite aux responsables de la sécurité de l'entité juridique à visiter.

6. L'autorisation de visite est valable un an au maximum.
7. Les autorités compétentes des parties contractantes peuvent dresser des listes de personnes autorisées à effectuer des visites récurrentes. Les listes sont valides pour une période initiale de douze mois. Les conditions générales des visites respectives sont directement fixées par les points de contact appropriés de l'entité juridique que ces personnes doivent visiter, conformément aux modalités convenues.
8. Chacune des parties contractantes garantit la protection des données personnelles des visiteurs conformément à la législation nationale en vigueur en la matière.

ARTICLE 8

SÉCURITÉ INDUSTRIELLE

1. Au cas où l'une ou l'autre des parties contractantes, ou un organisme public ou privé des parties contractantes, aurait l'intention d'octroyer un contrat classifié à exécuter au sein du territoire de l'État de l'autre partie contractante, la partie contractante du pays dans lequel l'exécution a lieu assume la responsabilité de la protection des informations classifiées en relation avec le contrat conformément à ses propres lois et réglementations nationales.
2. Avant de transmettre à des contractants ou sous-contractants, ou à des contractants ou sous-contractants potentiels des informations classifiées quelconques reçues de l'autre partie contractante, la partie contractante de destination, à travers l'autorité de sécurité compétente :
 - a. accorde les habilitations de sécurité d'établissement du niveau de sécurité approprié aux contractants ou sous-contractants, ou aux contractants ou sous-contractants potentiels à condition qu'ils aient satisfait aux exigences requises pour leur octroi ;
 - b. accorde les habilitations de sécurité individuelles du niveau de sécurité approprié à tous les membres du personnel dont les obligations nécessitent un accès aux informations classifiées à condition qu'ils aient satisfait aux exigences requises pour leur octroi.

3. Les parties contractantes s'assurent que tout contrat classifié comprend une fiche de conditions de sécurité particulières comprenant une liste de contrôle de niveau de sécurité.
4. Les procédures liées aux contrats classifiés peuvent être élaborées et convenues entre les autorités de sécurité compétentes des parties contractantes.
5. Les parties contractantes assurent la protection des droits d'auteur, des droits de propriété industrielle – y compris les brevets – et de tous autres droits afférents aux informations classifiées échangées entre leurs États respectifs conformément aux lois et réglementations nationales.

ARTICLE 9

TRANSMISSION D'INFORMATIONS CLASSIFIÉES

1. Les informations classifiées sont transmises par courrier diplomatique ou militaire ou par tout autre moyen approuvé par les autorités de sécurité compétentes. La partie contractante de destination confirme la réception des informations classifiées.
2. S'il s'agit de transmettre des informations classifiées dans le cadre d'un envoi volumineux, les autorités de sécurité compétentes conviennent mutuellement des moyens de transport, de l'itinéraire et des mesures de sécurité à prendre dans un tel cas, et les autorisent.
3. La transmission électromagnétique d'informations classifiées doit obligatoirement être réalisée sous forme cryptée par des dispositifs de chiffrement et à travers des systèmes de communication et d'information certifiés et acceptés par les autorités de sécurité compétentes.

ARTICLE 10
ATTEINTES À LA SÉCURITÉ ET MISE EN PÉRIL
D'INFORMATIONS CLASSIFIÉES

1. En cas d'atteinte à la sécurité, l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante de destination où l'atteinte à la sécurité s'est produite en informe promptement l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante d'origine par écrit, veille à ce que l'événement fasse l'objet d'une enquête de sécurité appropriée et prend les mesures nécessaires pour limiter les conséquences conformément aux lois et réglementations nationales. Si nécessaire, les autorités de sécurité compétentes coopèrent dans le cadre de l'enquête.
2. Au cas où la mise en péril se produit dans un pays tiers, l'autorité de sécurité compétente de la partie contractante expéditrice prend des mesures conformément au point 1.
3. Une fois l'enquête terminée, l'autorité de sécurité compétente responsable en vertu des points 1 et 2 informe immédiatement par écrit l'autorité de sécurité compétente de l'autre partie contractante des résultats et des conclusions de celle-ci.

ARTICLE 11
ASSISTANCE MUTUELLE

1. Chaque partie contractante assiste le personnel de l'autre partie contractante dans la mise en œuvre et l'interprétation des dispositions du présent accord.
2. En cas de besoin, les autorités de sécurité compétentes des parties contractantes se consultent mutuellement sur les aspects techniques spécifiques de la mise en œuvre du présent accord et peuvent approuver mutuellement la conclusion de dispositions de sécurité additionnelles au présent accord.

ARTICLE 12
RÈGLEMENT DES LITIGES

Tout litige en ce qui concerne l'interprétation ou la mise en œuvre du présent accord est réglé par consultation entre les autorités de sécurité compétentes des parties contractantes ou, s'il s'avère qu'un règlement acceptable ne peut être trouvé, entre les représentants désignés des parties contractantes.

ARTICLE 13
FRAIS

Chaque partie contractante supporte les éventuels frais liés à la mise en œuvre du présent accord conformément à ses lois et réglementations nationales. En aucun cas ces frais encourus par une partie contractante ne sont imposés à l'autre partie contractante.

ARTICLE 14
DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent accord est conclu pour une période indéterminée et est soumis à approbation conformément aux lois et réglementations nationales.
2. Le présent accord prend effet le premier jour du deuxième mois qui suit la réception de la dernière des notifications entre les parties contractantes indiquant que les conditions requises pour l'entrée en vigueur du présent accord ont été remplies.
3. Chacune des parties contractantes peut à tout moment dénoncer le présent accord, auquel cas la validité de l'accord expire six (6) mois après la date de remise à l'autre partie de la notification de dénonciation.

Nonobstant la dénonciation du présent accord, toutes les informations classifiées délivrées en vertu de ce dernier continuent d'être protégées conformément aux présentes dispositions.

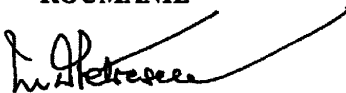
4. Le présent accord peut être modifié d'un commun accord par les parties. Ces modifications entrent en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

5. Chaque partie contractante tient l'autre informée sans délai de toute modification apportée à ses lois et réglementations nationales susceptible d'affecter la protection des informations classifiées en vertu du présent accord. Dans ce cas, les parties contractantes se consultent en vue d'envisager d'éventuelles modifications du présent accord. Entre-temps, les informations classifiées continuent d'être protégées conformément au présent accord sauf demande écrite contraire de la partie contractante d'origine.
6. À la suite de l'entrée en vigueur du présent accord, la partie contractante sur le territoire de laquelle l'accord est conclu prend immédiatement les mesures requises pour procéder à l'enregistrement de ce dernier auprès du Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies et informe l'autre partie de cet enregistrement et de son numéro d'enregistrement dans le Recueil des traités des Nations Unies dès son émission.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

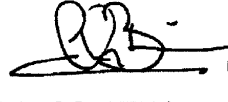
Signé à Bucarest, le 24 mai 2017, en deux exemplaires originaux rédigés chacun dans les langues roumaine, française et anglaise, chaque texte faisant également foi. En cas de divergence, le texte anglais prévaut.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
ROUMANIE**



**MARIUS PETRESCU, PhD
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DIRECTEUR GÉNÉRAL DE
L'OFFICE DU REGISTRE
NATIONAL DES INFORMATIONS
CLASSIFIÉES**

**POUR LE GOUVERNEMENT DU
GRAND-DUCHÉ DE
LUXEMBOURG**



**SON EXCELLENCE MONSIEUR
CHRISTIAN BIEVER
AMBASSADEUR DU GRAND-
DUCHÉ DE
LUXEMBOURG EN ROUMANIE**

ACORD DE SECURITATE

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL MARELUI DUCAT AL LUXEMBURGULUI

PRIVIND PROTECȚIA RECIPROCĂ

A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Guvernul României și Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului, denumite în continuare, împreună, „Părțile Contractante” sau individual „Partea Contractantă”,

În scopul asigurării protecției Informațiilor Clasificate (conform definiției de mai jos) schimbate direct între Părți sau prin alte organisme de stat ori persoane juridice de drept public sau privat care gestionează Informații Clasificate ale celeilalte Părți Contractante și în cadrul activităților care cad în responsabilitatea Autorităților Competente de Securitate ale Părților Contractante,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 DOMENIUL DE APLICARE

1. Prezentul Acord de Securitate (denumit în continuare „Acordul”) va sta la baza tuturor activităților ce implică, în conformitate cu legile și reglementările naționale, schimbul de Informații Clasificate între Părțile Contractante prin intermediul Autorităților Competente de Securitate sau prin alte organisme de stat ori persoane juridice de drept public sau privat privind:
 - a. cooperarea între Părțile Contractante în domeniul apărării naționale și în orice alte aspecte referitoare la securitatea națională;
 - b. cooperarea, proiectele comune, contractele sau oricare alte raporturi între organismele de stat sau alte persoane juridice de drept public sau privat din statele Părților Contractante în domeniul apărării naționale și referitor la oricare alte aspecte privind securitatea națională;
 - c. vânzarea de echipamente, produse și know-how.

2. Presentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți Contractante ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL 2 DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord:

- a. **Informație Clasificată** înseamnă:
orice informație, document sau material, indiferent de forma sa fizică căruia i s-a atribuit o anumită Clasificare de Securitate în conformitate cu legile și reglementările naționale și care va fi protejată corespunzător;
- b. **Document Clasificat** înseamnă:
orice tip de înregistrare ce conține Informații Clasificate indiferent de formă sau caracteristică fizică, incluzând dar fără a se limita la, materiale scrise sau tipărite, cartele și benzi de procesare a datelor, hârti, grafice, fotografii, desene, gravuri, schițe, note și documente de lucru, copii la indigo și riboane de printare sau multiplicări efectuate prin orice mijloace sau metode, înregistrări audio, vocale, magnetice sau electronice, optice sau video sub orice formă, cât și echipamente portabile de Procesare Automată a datelor cu medii fixe de stocare și detașabile;
- c. **Material Clasificat** înseamnă:
orice obiect sau parte a unui mecanism, prototip, echipament, armă etc., realizat mecanic sau manual, fabricat sau aflat în curs de fabricație, căruia i s-a atribuit o clasificare de securitate;
- d. **Clasificare de Securitate** înseamnă:
atribuirea unei clase sau nivel de clasificare în conformitate cu legislația Părților Contractante;
- e. **Contract Clasificat** înseamnă:
un acord între doi sau mai mulți contractori prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile părților și care conține sau implică Informații Clasificate;

- f. **Contractant sau Sub - Contractant** înseamnă:
o persoană fizică sau juridică care are capacitatea legală de a încheia Contracte Clasificate;
- g. **Incident de Securitate** înseamnă:
o acțiune sau omisiune contrară legilor și reglementărilor naționale care are ca rezultat compromiterea efectivă sau o posibilă compromitere a Informațiilor Clasificate;
- h. **Compromiterea Informațiilor Clasificate** înseamnă:
o situație în care – datorită unui incident de securitate sau a unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt) – Informațiile Clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea ori disponibilitatea, sau atunci când serviciile sau resursele conexe și-au pierdut integritatea sau disponibilitatea. Aceasta include pierderea, dezvăluirea parțială sau totală, modificarea și distrugerea neautorizată sau repudierea serviciului;
- i. **Anexa de Securitate** înseamnă:
un document emis de către autoritatea îndreptățită, ca parte a oricărui Contract sau sub-contract Clasificat, prin care se identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție;
- j. **Ghidul Clasificărilor de Securitate** înseamnă:
o evidență a Informațiilor, materialelor și activităților Clasificate aferente unui Contract Clasificat și Clasificările de Securitate ale acestora, inclus în Anexa de Securitate;
- k. **Certificatul de Securitate a Personalului** înseamnă:
un document care atestă faptul că, în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, deținătorul poate avea acces la Informații Clasificate de o anumită Clasificare de Securitate, în conformitate cu principiul Necesității de a Cunoaște;
- l. **Certificat de Securitate Industrială** înseamnă:
un document care atestă faptul că o persoană juridică este autorizată să desfășoare activități industriale ce necesită acces la Informații Clasificate;

- m. **Necesitatea de a Cunoaște** înseamnă:
principiul conform căruia accesul la Informații Clasificate se acordă în mod individual, numai acelor persoane care, în îndeplinirea sarcinilor de serviciu, trebuie să lucreze cu astfel de informații sau să aibă acces la ele;
- n. **Autoritate Competentă de Securitate** înseamnă:
instituție autorizată la nivel național care, în conformitate cu legile și reglementările naționale ale Părților Contractante, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a Informațiilor Clasificate. Aceste autorități sunt menționate în articolul 6 al prezentului Acord.
- o. **Terț** înseamnă:
orice persoană, instituție, organizație națională sau internațională, persoanele juridice de drept public sau privat care nu este parte la prezentul Acord;
- p. **Parte Contractantă Emitentă** înseamnă:
Partea Contractantă sau orice persoană juridică a Părții Contractante care generează Informații Clasificate în conformitate cu legile și reglementările naționale;
- q. **Parte Contractantă Primitoare** înseamnă:
Partea Contractantă sau orice persoană juridică a Părții Contractante care primește Informațiile Clasificate ale Părții Emitente, în conformitate cu legile și reglementările naționale;

ARTICOLUL 3 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

- 1. În conformitate cu legile și reglementările lor naționale, Părțile Contractante vor lua măsurile corespunzătoare pentru protecția Informațiilor Clasificate transmise, primite, produse sau elaborate ca rezultat al oricărui acord sau relație între persoanele juridice de drept public sau privat din Statele lor. Părțile Contractante vor asigura tuturor Informațiilor Clasificate schimbate, primite, produse sau elaborate un nivel de protecție similar celui acordat Informațiilor Clasificate naționale, conform echivalenței Clasificărilor de Securitate prevăzută în articolul 4 din prezentul Acord.

2. Partea Contractantă Primitoare și persoanele juridice de drept public sau privat din statul Părților Contractante nu vor utiliza o Clasificare de Securitate inferioară pentru Informațiile Clasificate Primite și nici nu vor declasifica aceste informații fără acordul prealabil scris al Autorității Competente de Securitate a Părții Contractante Emitente. Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Emitente va informa Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Primitoare asupra oricăror modificări survenite în Clasificarea de Securitate a informațiilor schimbate.
3. Multiplicarea sau modificarea, prin orice mijloace, a Documentelor Clasificate primite se va realiza numai cu acordul scris al Părții Contractante Emitente. Toate multiplicările Documentelor Clasificate vor fi marcate cu aceeași Clasificare de Securitate ca și exemplarul original și vor fi protejate în același mod ca și informațiile originale. Numărul exemplarelor se va limita la numărul necesar scopurilor oficiale.
4. Informațiile și documentele Clasificate vor fi distruse numai cu acordul scris sau la solicitarea Părții Contractante Emitente, în conformitate cu legile și reglementările naționale ale Părții Contractante Primitoare, astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Dacă Partea Contractantă Emitentă nu este de acord cu distrugerea unor Informații Clasificate, materialele sau documentele clasificate îi vor fi returnate.
5. Partea Contractantă Primitoare va informa Partea Contractantă Emitentă cu privire la distrugerea Informațiilor Clasificate. Documentele sau materialele STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/ TRÈS SECRET LUX nu vor fi distruse, acestea fiind returnate Părții Contractante Emitente. În cazul unui pericol iminent, aceste informații vor fi distruse fără autorizare prealabilă. Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Emitente va fi imediat informată asupra acestui fapt.
6. Accesul în perimetrele și obiectivele unde se desfășoară activități ce implică Informații Clasificate sau unde sunt stocate Informații Clasificate va fi permis numai persoanelor care au un Certificat de Securitate a Personalului corespunzător și cu respectarea principiului Necesității de a Cunoaște.

7. Accesul la Informații Clasificate este permis, cu respectarea principiului Necesității de a Cunoaște, numai acelor persoane care au un Certificat de Securitate a Personalului valabilă pentru Clasificarea de Securitate a informațiilor pentru care se solicită accesul.
8. Partea Contractantă Primitoare nu va transmite unui Terț Informațiile Clasificate primite, fără acordul prealabil scris al Autorității Competente de Securitate a Părții Contractante Emitente. Părțile Contractante se vor asigura că Informațiile Clasificate primite de la cealaltă Parte Contractantă sunt folosite doar în scopul pentru care aceste informații au fost transmise.
9. Fiecare Parte Contractantă va urmări respectarea legilor și reglementărilor de securitate în cadrul persoanelor de drept public și /sau privat care dețin, elaborează, produc și / sau utilizează Informații Clasificate provenite din statul celeilalte Părți Contractante, prin intermediul vizitelor de inspecție.
10. Înainte ca reprezentantul unei Părți Contractante să furnizeze Informații Clasificate reprezentantului celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă Primitoare va informa Partea Contractantă Emitentă de faptul că reprezentantul său deține Certificat de Securitate a Personalului corespunzător celei mai înalte Clasificări de Securitate a informațiilor la care urmează să aibă acces cât și de faptul că Informațiile Clasificate sunt protejate conform prevederilor prezentului Acord.

ARTICOLUL 4 CLASIFICĂRILE DE SECURITATE

Părțile Contractante au stabilit următoarea echivalență a Clasificărilor de Securitate:

România	Marele Ducat al Luxemburgului
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	TRÈS SECRET LUX
STRICT SECRET	SECRET LUX
SECRET	CONFIDENTIEL LUX
SECRET DE SERVICIU	RESTREINT LUX

ARTICOLUL 5 CERTIFICATUL DE SECURITATE A PERSONALULUI

1. Fiecare Parte Contractantă va garanta faptul că toate persoanele care, prin natura serviciului sau a funcției, necesită acces la Informații Clasificate dețin Certificat de Securitate a Personalului valabil și corespunzător Clasificării de Securitate, emis în conformitate cu legile și reglementările naționale.
2. La cerere, Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante își vor acorda asistență reciprocă, cu respectarea legilor și reglementărilor naționale, în cadrul procedurilor de vetting. În acest sens, se pot încheia aranjamente specifice între Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante.
3. Părțile Contractante își vor recunoaște reciproc Certificatele de Securitate a Personalului și Certificatele de Securitate Industrială emise conform legile și reglementările naționale.
4. Autoritățile Competente de Securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări ale Certificatelor de Securitate a Personalului și Certificatelor de Securitate Industrială, în special asupra cazurilor de retragere a acestora.

ARTICOLUL 6 AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

1. Autoritățile Competente de Securitate responsabile, la nivel național, de implementarea și controlul măsurilor întreprinse în vederea aplicării prezentului Acord sunt:

<u>În România</u>	<u>În Marele Ducat al Luxemburgului</u>
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat	Service de Renseignement de l'Etat Autorité nationale de Sécurité

2. În vederea menținerii unor standarde de securitate similare, fiecare Autoritate Competentă de Securitate va furniza, la cerere, celeilalte Autorități Competente de Securitate informații referitoare la organizarea și procedurile ei de securitate. În acest sens, Autoritățile Competente de Securitate pot conveni și asupra unor vizite reciproce în ambele țări ale unor funcționari autorizați.

ARTICOLUL 7

VIZITELE LEGATE DE CONTRACTE CLASIFICATE

1. Vizitele legate de Contracte Clasificate și care presupun acces la Informații Clasificate vor trebui aprobate, în prealabil, în scris, de Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante gazdă.
2. Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante gazdă va primi o cerere de vizită cu cel puțin zece zile în avans.
3. În situații de urgență Autoritățile Competente de Securitate pot conveni ca cererea de vizită să fie transmisă într-o perioadă mai scurtă.
4. Cererea de vizită va cuprinde:
 - a. numele și prenumele vizitatorului, locul și data nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau documentului de identitate;
 - b. numele persoanei juridice reprezentate de vizitator și funcția acestuia în cadrul acesteia;
 - c. denumirea, adresa și datele de contact ale persoanei juridice ce urmează să fie vizitată;
 - d. confirmarea deținerii Certificatului de Securitate a Personalului de către vizitator, valabilitatea și nivelul acestuia;
 - e. obiectivul și scopul vizitei;
 - f. data și durata preconizate pentru vizita solicitată. În cazul vizitelor repetate se va menționa perioada totală a acestora;
 - g. data, semnătura și ștampila oficială a Autorității Competente de Securitate.

5. După aprobarea vizitei, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante gazdă va transmite funcționarului de securitate din organizația ce urmează a fi vizitată un exemplar al cererii de vizită.
6. Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși un an.
7. Autoritățile Competente ale Părților Contractante pot întocmi liste cu persoanele autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct cu persoanele de contact din organizația care urmează a fi vizitată de aceste persoane, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.
8. Părțile Contractante vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislația națională din domeniu.

ARTICOLUL 8 SECURITATEA INDUSTRIALĂ

1. În cazul în care una dintre Părțile Contractante și /sau o persoană fizică sau juridică din statul Părții Contractante intenționează să încredințeze un Contract Clasificat ce urmează a se derula pe teritoriului statului celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă din statul în care se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja Informațiile Clasificate legate de contract, în conformitate cu propriile legi și reglementări naționale.
2. Înainte de diseminarea către Contractant / Sub-contractant sau potențiali Contractanți / Sub-contractanți a oricăror Informații Clasificate primite de la cealaltă Parte Contractantă, Partea Contractantă Primitoare, prin intermediul Autorității Competente de Securitate va trebui:
 - a. să acorde Certificate de Securitate Industrială pentru Clasificarea de Securitate corespunzătoare Contractorilor / Sub-contractorilor sau potențialilor Contractorii / Sub-contractorii, cu condiția ca aceștia să fi îndeplinit cerințele necesare eliberării certificatului;

- b. să acorde Certificate de Securitate a Personalului pentru Clasificarea de Securitate corespunzătoare întregului personal ale cărui îndatoriri necesită acces la Informații Clasificate cu condiția ca aceste persoane să fi îndeplinit cerințele necesare eliberării certificatului.
3. Părțile Contractante se vor asigura că fiecare Contract Clasificat cuprinde o Anexă de Securitate ce conține ghidul clasificărilor de securitate.
4. Procedurile referitoare la Contractele Clasificate pot fi elaborate și convenite de către Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante.
5. Părțile Contractante vor asigura protecția drepturilor de autor, drepturilor de proprietate industrială – inclusiv licențele – și orice alte drepturi legate de Informațiile Clasificate schimbate între Statele acestora, în conformitate cu legile și reglementările naționale.

ARTICLE 9 TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. Informațiile Clasificate vor fi transmise prin curier diplomatic sau militar ori prin alte mijloace aprobate de Autoritățile Competente de Securitate. Partea Contractantă Primitoare va confirma primirea Informațiilor Clasificate.
2. Dacă există un volum mare de Informații Clasificate ce trebuie trimis, Autoritățile Competente de Securitate vor conveni și vor aproba reciproc mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.
3. Transmiterea electromagnetică a Informațiilor Clasificate se va efectua numai sub formă criptată cu echipamente criptografice și prin intermediul sistemelor informatice și de comunicații certificate și aprobate de Autoritățile Competente de Securitate.

ARTICOLUL 10
INCIDENTELE DE SECURITATE ȘI COMPROMITEREA
INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. În cazul producerii unui Incident de Securitate, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Primitoare în care s-a produs Incidentul de Securitate va informa imediat, în scris, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Emitente, va asigura investigația de securitate adecvată a acestui caz și va lua măsurile necesare de limitare a consecințelor, în conformitate cu propriile legi și reglementări naționale. La cerere, Autoritățile Competente de Securitate vor coopera la investigație.
2. În cazul în care compromiterea are loc pe teritoriul unui stat terț, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante Emitente va acționa conform alin.(1).
3. După încheierea investigației, Autoritatea Competentă de Securitate responsabilă conform alin.(1) și (2) va comunica imediat, în scris, Autorității Competente de Securitate a celeilalte Părți Contractante rezultatele și concluziile investigației.

ARTICOLUL 11
ASISTENȚĂ RECIPROCĂ

1. Fiecare Parte Contractantă va asigura asistență personalului celeilalte Părți Contractante pentru implementarea și interpretarea prevederilor prezentului Acord.
2. Dacă va fi cazul, Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante se vor consulta reciproc asupra unor aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului Acord și pot conveni reciproc asupra încheierii unor protocoale de securitate suplimentare la acest Acord.

ARTICOLUL 12 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa prin consultări între Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante sau, dacă nu se poate ajunge la o soluționare acceptabilă, între reprezentanții desemnați ai Părților Contractante.

ARTICOLUL 13 CHELTUIELI

Fiecare Parte Contractantă va suporta eventualele cheltuieli legate de implementarea prezentului Acord în conformitate cu propriile legi și reglementări naționale. În niciun caz cheltuielile suportate de o Parte Contractantă nu vor fi impuse celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 14 DISPOZIȚII FINALE

1. Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată și este supus aprobării în conformitatea cu legile și reglementările naționale ale Părților Contractante.
2. Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după primirea ultimei notificări între Părțile Contractante prin care se menționează că au fost îndeplinite cerințele pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.
3. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să denunțe oricând prezentul Acord. În acest caz, valabilitatea Acordului expiră după 6 (șase) luni de la data la care cealaltă Parte Contractantă a primit notificarea de denunțare.

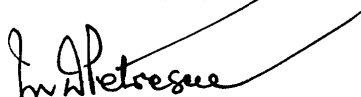
Fără a ține cont de denunțarea prezentului Acord, toate Informațiile Clasificate furnizate în baza prezentului Acord vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile acestuia.

4. Prezentul Acord poate fi amendat pe baza consimțământului reciproc al Părților Contractante. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alin.(2) al acestui articol.
5. Fiecare Parte Contractantă va notifica imediat celeilalte Părți Contractante toate modificările intervenite în legislația sa care ar putea afecta protecția Informațiilor Clasificate la care se referă prezentul Acord. În acest caz, Părțile Contractante se vor consulta pentru a lua în considerare posibilele modificări ale prezentului Acord. În acest timp, Informațiile Clasificate vor continua să fie protejate conform prezentelor prevederi, dacă Partea Contractantă Emitentă nu solicită altfel, în scris.
6. După intrarea în vigoare a prezentului Acord, Partea Contractantă pe teritoriul căreia se încheie Acordul va iniția imediat procedurile necesare pentru înregistrarea Acordului la Secretariatul Națiunilor Unite în conformitate cu articolul 102 din Carta Națiunilor Unite. Cealaltă Parte Contractantă va fi informată cu privire la data înregistrării și a numărului de înregistrare în Seria Tratatelor Națiunilor Unite imediat ce această informație a fost comunicată de către Secretariat.

Drept dovadă subsemnații, pe deplin autorizați de Guvernele lor, am semnat prezentul Acord.

Semnat la București la 24 mai 2017, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, franceză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**



**Prof.univ.dr. MARIUS PETRESCU
SECRETAR DE STAT
DIRECTORUL GENERAL
AL OFICIULUI REGISTRULUI
NAȚIONAL AL INFORMAȚIILOR
SECRETE DE STAT**

**PENTRU GUVERNUL
MARELUI DUCAT AL
LUXEMBURGULUI**



**Excelența sa, domnul CHRISTIAN
BIEVER
AMBASADORUL MARELUI
DUCAT DE LUXEMBURG ÎN
ROMÂNIA**